

Datenschutzverordnung

Wird vom Vorstand erlassen auf Grundlage von Art. 44, Paragraph 2 der Statuten von SwissArchery. Die Datenschutzverordnung enthält die Regeln für die Verarbeitung und Weitergabe der personenbezogenen Daten der Mitglieder und Vereine.

Kapitel 1 – Allgemeine Bestimmungen

1.1 Zweck

Die vorliegende Verordnung bezweckt den Schutz der Persönlichkeit und der Grundrechte der Personen, deren Daten vom Verband bearbeitet werden. Bei den Personen kann es sich um juristische oder natürliche Personen handeln.

1.2 Definitionen

- ¹ Personenbezogene Daten sind alle Angaben, die sich auf eine bestimmte oder bestimmbare Person beziehen.
- ² Die Verarbeitung der Daten besteht in jeglichem Umgang mit personenbezogenen Daten, unabhängig von den verwendeten Mitteln und Verfahren, vor allem die Erhebung, die Aufbewahrung, die Auswertung, die Änderung, die Weitergabe und die Archivierung der personenbezogenen Daten.

Règlement sur la protection des données

Décrété par le comité sur la base de l'art. 44 paragraphe 2 des statuts de la SwissArchery. Le règlement sur la protection des données contient les règles applicables aux traitements et à la communication des données privés des membres et des associations.

Chapitre 1 – Dispositions générales

1.1 But

Le présent règlement vise à protéger la personnalité et les droits fondamentaux des personnes qui font l'objet d'un traitement des données par la fédération. Les personnes peuvent être morales ou physiques.

1.2 Définitions

- ¹ Les données personnelles sont toutes les informations qui se rapportent à une personne identifiée ou identifiable.
- ² Le traitement des données consiste en toute opération relative à des données personnelles quels que soient les moyens et procédés utilisés, notamment la collecte, la conservation, l'exploitation, la modification, la communication et l'archivage des données personnelles.

1.3 Genauigkeit der Daten

- ¹ Derjenige, der die personenbezogenen Daten verarbeitet, muss sich vergewissern, dass sie korrekt sind. Er hat alle angemessenen Massnahmen zu treffen, damit die Daten berichtigt oder vernichtet werden, die im Hinblick auf den Zweck ihrer Beschaffung oder Bearbeitung unrichtig oder unvollständig sind.
- ² Der Verband ist nicht verantwortlich für das Fehlen oder die falsche Übermittlung der Daten seitens der Mitglieder oder der Mitgliedsvereine. Die Mitgliedsvereine müssen regelmässig die Änderungen an den Verband übermitteln.

1.4 Datenschutz

Die personenbezogenen Daten müssen gegen jegliche nicht genehmigte Verarbeitung geschützt werden durch geeignete organisatorische und technische Massnahmen. Der Verband muss seine ehrenamtliche Struktur und seine technischen Möglichkeiten berücksichtigen, um verhältnismässige und geeignete Massnahmen zu ergreifen zum Erreichen der angestrebten Schutzziele.

Kapitel 2 – Erhebung der Daten

2.1 Unzulässige Daten

Der Verband darf keine personenbezogenen Daten von natürlichen Personen erheben oder verarbeiten in Bezug auf die sexuelle Ausrichtung, die politische Meinung, die finanzielle und familiäre Situation oder Daten, die nicht erforderlich sind für die Erreichung des Ziels des Verbands.

2.2 Erforderliche Daten

1.3 Exactitude des données

- ¹ Celui qui traite des données personnelles doit s'assurer qu'elles sont correctes. Il prend toute mesure appropriée permettant d'effacer ou de rectifier les données inexacts ou incomplètes au regard des finalités pour lesquelles elles sont collectées ou traitées .
- ² La fédération n'est pas responsable de l'absence ou de la mauvaise communication des données effectuée par les membres et les associations membres. Les associations membres doivent transmettre les modifications à la fédération régulièrement.

1.4 Sécurité

Les données personnelles doivent être protégées contre tout traitement non autorisé par des mesures organisationnelles et techniques appropriées. La fédération doit tenir compte de sa structure bénévole et de ses capacités techniques, afin d'adapter de prendre des mesures proportionnelles et aptes à obtenir les objectifs de protection visés.

Chapitre 2 – Collecte des données

2.1 Données interdites

La Fédération ne doit pas collecter, ni traiter les données personnelles des membres physiques se rapportant à l'orientation sexuelle, à l'opinion politique, à la situation financière et familiale, ainsi que les données qui ne sont pas nécessaires à atteindre le but de la Fédération.

2.2 Données nécessaires

¹ Der Verband erhebt die personenbezogenen Daten der Mitglieder (natürliche Personen) von den Mitgliedsvereinen. Dabei handelt es sich um die folgenden Daten:

1. Name, Vorname, Geschlecht
2. Postanschriften
3. Geburtsdatum

² Der Verband erhebt die personenbezogenen Daten der Mitgliedsvereine von ihren zuständigen Organen. Dabei handelt es sich um die folgenden Daten:

1. Name, Sitz und Trainingsstätten
2. Postanschriften
3. Zusammensetzung der Organe mit vollständiger Adresse.
4. Mitgliederliste (gemäss erstem Absatz)

³ Bei der Bestellung von Lizenzen kann der Verband ein Ausweisfoto verlangen, um es mit auf der Mitgliedskarte auszudrucken.

2.3 Freiwillige Angaben

Die Mitgliedsvereine und die Mitglieder (natürliche Personen) können freiwillig die folgenden Daten an den Verband übermitteln:

1. E-Mail-Adressen
2. Telefonnummer

Webseite oder Profile in den sozialen Medien

2.4 Wettkämpfe

Bei der Organisation von oder den Anmeldungen zu den Wettkämpfen akzeptieren die Mitglieder, dass die zur Klassifizierung und Identifizierung der Disziplinen notwendigen Daten vom Verband verarbeitet werden. Gleiches gilt

¹ La Fédération collecte les données personnelles des membres physiques auprès des associations membres. Ces données sont les suivantes :

1. Nom, prénom, gentilité
2. Adresses postales
3. Date de naissance

² La Fédération collecte les données personnelles des associations membres auprès de leurs organes compétents. Les données sont les suivantes :

1. Nom, siège et lieux d'entraînement
2. Adresses postales
3. Composition des organes avec adresse complète
4. Liste des membres (conformément à l'alinéa premier)

³ Lors de la commande des licences, la Fédération peut demander une photo d'identité, afin de l'imprimer sur la carte de membre.

2.3 Données facultatives

Les associations membres, ainsi que les membres physiques peuvent, volontairement, transmettre à la Fédération les données suivantes :

1. Adresses e-mails
2. Numéro de téléphone
3. Page internet ou profils sur les médias sociaux

2.4 Compétitions

Lors d'organisation ou d'inscriptions aux compétitions, les membres acceptent que les données nécessaires à la classification et à l'identification de la division soient traitées par la Fédération. Il en va de même pour les différentes sanctions sportives

für die verschiedenen sportlichen und disziplinarischen Sanktionen, denen ein Athlet oder ein Organisator unterliegen kann wegen eines Verstosses gegen die Sportvorschriften.

Kapitel 3 – Weitergabe der Daten

3.1 Wettkämpfe

- ¹ Bei der Organisation von oder den Anmeldungen zu den Wettkämpfen akzeptieren die Mitglieder, dass die zur Klassifizierung und Identifizierung der Disziplinen notwendigen Daten vom Verband und vom Organisator des Wettkampfs verarbeitet werden. Gleiches gilt für die verschiedenen sportlichen und disziplinarischen Sanktionen, denen ein Athlet oder ein Organisator unterliegen kann wegen eines Verstosses gegen die Sportvorschriften. Die Kontaktdaten werden ebenfalls an den Organisator übermittelt.
- ² Die Ergebnisse mit dem Namen, dem Vornamen und den Elementen, die zur Bestimmung der Kategorie, der Disziplin und des Vereins notwendig sind, werden auf der Webseite des Verbandes veröffentlicht.

3.2 Zugang zu den Daten

- ¹ Die Mitglieder der Kommissionen, der Verwaltung und des Vorstands haben Zugang zu den Daten, die für die Ausführung ihrer Aufgaben innerhalb des Verbandes notwendig sind. Sie sind nicht berechtigt, sie an Dritte weiterzugeben, die ihren Kommissionen nicht angehören, unter Androhung der in den Statuten und im Ethik-Code vorgesehenen Sanktionen.

et disciplinaires dont feraient l'objet un athlète ou un organisateur pour manquement aux règlements sportifs.

Chapitre 3 – Communication des données

3.1 Compétitions

- ¹ Lors d'organisation ou d'inscriptions aux compétitions, les membres acceptent que les données nécessaires à la classification et à l'identification de la division soient traitées par la Fédération et par l'organisateur de la compétition. Il en va de même pour les différentes sanctions sportives et disciplinaires dont feraient l'objet un athlète ou un organisateur pour manquement aux règlements sportifs. Les coordonnées de contacts sont également transmises à l'organisateur.
- ² Les résultats contenant le nom, le prénom, ainsi que les éléments propres à déterminer la catégorie, la division et le club sont publiés sur le site internet de la Fédération.

3.2 Accès aux données

- ¹ Les membres des commissions, du bureau et du comité ont accès aux données nécessaires à l'exécution de leurs tâches au sein de la Fédération. Ils n'ont pas le droit de les transmettre à des tiers externes à leurs commissions, sous peine des sanctions prévues dans les statuts et dans le code éthique de la Fédération.

² Die Mitglieder (natürliche Personen) haben auf Anfrage Zugriff auf ihre persönlichen Daten. Die Mitgliedsvereine haben auf Anfrage Zugriff auf die Daten ihrer Mitglieder.

3.3 Bilder und Fotos

¹ Bei Aktivitäten des Verbands erklären sich die teilnehmenden Mitglieder und Dritte bereit, fotografiert zu werden. Die Fotos können entsprechend den Statuten zu Zwecken der Information, der Werbung und der Kommunikation von den Organen des Verbands verwendet werden.

² Die Personen auf den Fotos, die erkennbar sind, können verlangen, dass diese aus der Datenbank entfernt werden und die Veröffentlichungen, in denen sie enthalten sind, zurückgezogen werden. Die Rechtsprechung und das Recht in Bezug auf öffentliche Veranstaltungen finden Anwendung.

3.4 Regional- und Nationalkader

Der Verband kann Mitgliedsdaten des Regional- oder Nationalkaders an Dritte weitergeben zu Zwecken der Werbung und der Hervorhebung der Leistungen der Athleten. Die Athleten des Nationalkaders können verlangen, dass ihre Daten nicht an die Medien oder an Dritte weitergegeben werden. Sie müssen jedoch akzeptieren, dass ihr Name, Vorname, ihre Fotos und ihr Geburtsdatum auf der Webseite zu Werbezwecken veröffentlicht werden.

3.5 Veröffentlichungen und Übertragungen an Dritte

¹ Der Verband darf keine personenbezogenen Daten veröffentlichen oder an

² Les membres physiques ont accès sur demande à leurs données personnelles. Les associations membres ont accès sur demande aux données de leurs membres.

3.3 Images et photos

¹ Lors des activités de la Fédération, les membres participants, ainsi que les personnes tiers acceptent d'être photographiées. Les images peuvent, conformément aux statuts, être utilisées à des fins d'information, de promotion et de communication par les organes de la Fédération.

² Les personnes figurant sur les photos de manières précises et identifiables peuvent demander la suppression de celles-ci de la banque de donnée et le retrait des publications les contenant. La jurisprudence et le droit applicable aux manifestations publiques sont applicables.

3.4 Équipe régionale et nationale

La Fédération peut transmettre des données des membres de l'équipe régionale ou nationale à des tiers, à des fins de promotion et de mise en avant des performances des athlètes. Les athlètes de l'équipe nationale peuvent demander à ce que leur donnée ne soient pas transmises aux médias ou à des tiers. Toutefois, ils doivent accepter que leur nom, prénom, photos et date de naissance soient publiées sur le site internet, à des fins de promotion.

3.5 Publications et transmissions à des tiers

¹ La Fédération ne doit pas publier ou transmettre de données personnelles à

Dritte, die Medien, Sponsoren oder Werbetreibende weiterzugeben, mit Ausnahme von Situationen oder Fällen wie in den vorangehenden Artikeln vorgesehen.

² Die Personen, die an Wettkämpfen, Schulungen oder den Regional- und Nationalkademern teilnehmen, sind einverstanden, dass ihre Daten in den Grenzen des vorliegenden Reglements veröffentlicht werden

³ Die Personen, die eine Funktion in einem Organ des Verbands oder einer Mitgliedsvereinigungen innehaben, sind einverstanden, dass ihre Daten in den Grenzen des vorliegenden Reglements veröffentlicht werden.

Kapitel 8 Schlussbestimmungen

4.1 Schlussbestimmungen

¹ Diese Verordnung wurde vom Zentralkomitee verabschiedet und kann durch dieses geändert werden. Die Delegiertenversammlung kann jederzeit eine Änderung mittels einer Motion verlangen.

² Diese Verordnung tritt mit ihrer Genehmigung durch die Delegiertenversammlung am 22. Oktober 2016 in Kraft.

des tiers, des médias, des sponsors ou des publicitaires, à l'exception des situations et des cas prévus par les articles précédents.

² Les personnes qui participent à des compétitions, à des formations ou aux équipes régionales et nationales acceptent que leurs données soient publiées, dans les limites du présent règlement.

³ Les personnes qui occupent une fonction dans un organe de la Fédération ou d'une association membre acceptent que leurs données soient publiées, dans les limites du présent règlement.

Chapitre 4 Dispositions finales

4.1 Dispositions finales

¹ Le présent règlement est adopté et modifié par le Comité central. L'Assemblée des Délégués peut le modifier en tout temps par une procédure de motion.

² Le présent règlement entre en vigueur dès son approbation à l'Assemblée des Délégués du 22 octobre 2016.